



わからぬことを相談する
そうだん

Những địa điểm cung cấp dịch vụ tư vấn

みやざき外国人サポートセンター
Miyazaki Support Center for Foreign Residents

Multilingual/Free

0985-41-5901



support@mif.or.jp map



〈相談時間〉火曜日～土曜日 10:00～19:00(祝日、年末年始は休み)

Thời gian tư vấn từ Thứ Ba đến Thứ Bảy 10:00-19:00
(Đóng cửa vào các ngày nghỉ lễ và nghỉ tết dương lịch)



Publisher: Secretarial Division, Department of Policy Management

Published: March 2024

01kikaku-in@city.miyazaki.miyanzaki.jp

MAP



がい こく じん みな
外国人の皆さんそのための

ベトナム語

みやざきしせいかつ
宮崎市生活ガイド

Hướng dẫn về cuộc sống dành cho người nước ngoài ở thành phố Miyazaki

Tiếng Việt

せいかつ
生活ルール



Quy tắc trong cuộc sống

こうつう
交通ルール



Quy tắc giao thông

いりょう びょういん
医療・病院



Chăm sóc y tế
Bệnh viện

さいがい
災害



Thiên tai

ぜいきん
税金



Thuế

とどけ で てつづ
届出・手続き



Khai báo
Thủ tục

にほんご がくしゅう
日本語学習



aiiug
Học tiếng Nhật

しごと
仕事



Công việc

そうだん
相談



Tư vấn

パンフレットの詳しい内容は「宮崎市生活ガイド(詳細版)」

Về nội dung chi tiết của tập sách này,
vui lòng xem "Hướng dẫn về cuộc sống ở thành phố Miyazaki (Phiên bản chi tiết)".



パンフレットの内容は動画で見れます。

Bạn có thể xem nội dung của sách hướng dẫn qua video



宮崎市で暮らす。

これは宮崎市で暮らす外国人のためのガイドです。
日本の生活ルールや必要な知識が書いてあります。
どうしたらいいか、わからないときに見てください。



暮らしに役立つ情報

①生活・イベント情報

宮崎市国際交流協会
0985-44-1770

Multilingual / Free



②宮崎市観光情報

宮崎市観光協会



Multilingual / Free



③行政情報

宮崎市公式HP

Multilingual / Free



近所の方とのコミュニケーション

■自治会について

- ・自治会とは、自分たちが暮らす地域を安全で安心な住みやすいまちにするために様々な活動を自分たちでしている団体です。
- ・日本の習慣や地域のこともわかり、近所の人ともなかよくなれます。
- ・自治会は、住民の皆さんのがんばりで活動しています。



Sống tại thành phố Miyazaki.

Đây là hướng dẫn dành cho người nước ngoài đang sống tại thành phố Miyazaki. Chúng tôi đã tổng hợp những thông tin hữu ích cho cuộc sống hàng ngày như quy tắc trong cuộc sống của người Nhật và những kiến thức cần thiết, v.v. Hãy dùng làm tham khảo khi bạn không biết nên làm gì hoặc gặp khó khăn.



Thông tin hữu ích cho cuộc sống hàng ngày

①Thông tin về cuộc sống/sự kiện

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Miyazaki
0985-44-1770

Multilingual / Free



Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Miyazaki
0985-32-8457



②Thông tin về du lịch

thành phố Miyazaki
Hiệp hội du lịch
thành phố Miyazaki



③Thông tin về hành chính

Trang web chính thức của thành phố Miyazaki



Giao tiếp với hàng xóm

■Về Tổ dân phố (Jichikai)

- Jichikai là tổ chức tự quản trong đó cư dân tự mình tổ chức nhiều hoạt động khác nhau để làm cho nơi mình sống được an toàn, mọi người có thể yên tâm và thoải mái sinh sống.
- Bạn có thể tìm hiểu về các phong tục và địa phương của Nhật Bản, cũng như trở nên thân thiết hơn với những người hàng xóm của mình.
- Jichikai hoạt động bằng hội phí do cư dân đóng góp.





生活ルールについて

生活のルールを 守りましょう。

ごみの出し方

ルール 01

ごみは朝8時30分までに出します。

ルール 02

ごみを出す日と場所を調べます。

ルール 03

燃やせるごみと、燃やせないごみは、宮崎市の袋に入れて出します。

ごみの分け方



燃やせるごみ

プラスチック



燃やせないごみ

ペットボトル



空きかん/空きびん



ごみ分別アプリ「さんあ～る」



多言語はこちら



Web

大きな音に注意しましょう

- アパートやマンションでは、大きな音を出すと、まわりの人気が困ります。
- 夜や朝早い時間は、大きい声で話したり、テレビや音楽などを大きい音で聞いたりすることはやめましょう。



より詳しい情報は宮崎市生活ガイドを見てください。



Về quy tắc trong cuộc sống

Hãy tuân theo những quy tắc trong cuộc sống vì cuộc sống dễ chịu cho mọi người

Cách xử lý rác

Quy tắc 01

Rác phải được đem ra ngoài trước 8 giờ 30 sáng.

Quy tắc 02

Ngày thu gom rác sẽ khác nhau tùy theo khu vực. Khi bỏ rác, hãy kiểm tra ngày và địa điểm vì ngày thu gom sẽ khác nhau tùy thuộc vào khu vực bạn sống.

Quy tắc 03

Separate burnable garbage and non-burnable garbage. Put each type of garbage in the specific bags designated by Miyazaki City.

Cách phân loại rác



Rác cháy được



Nhựa



Rác không cháy được



Chai nhựa

Lon rỗng/chai rỗng



Ứng dụng phân loại rác "さんあ～る"

Bạn có thể dễ dàng kiểm tra các quy tắc liên quan đến việc phân loại rác.



Bấm vào đây để đọc tiếng Việt



Web

Hãy chú ý tiếng ồn

- Chú ý không gây tiếng ồn lớn trong khu chung cư, khu nhà ở vì có thể làm phiền hàng xóm.
- Tránh nói chuyện to, xem TV hoặc nghe nhạc với âm lượng lớn vào ban đêm hoặc sáng sớm.



Để biết thêm thông tin, vui lòng xem Hướng dẫn về cuộc sống ở thành phố Miyazaki.



にほん こう つう 日本の交通ルールを 知っていますか?

基本的な交通ルール

- ルール 01** 自転車や車は道路の左側を走ります。
歩く人は歩道を歩きます。
- ルール 02** 信号を守りましょう。
- ルール 03** 横断歩道がある時は横断歩道を渡りましょう。



自転車の基本ルール



自転車は、道路やお店の前などに勝手に止めてはいけません。決められた場所や、駐輪場に止めましょう。道路上に自転車を置いたままにする、宮崎市があなたの自転車を移動します。

⚠️ 自転車に乗る人が必ずしなければならないこと

- 1 「防犯登録」(自転車が盗まれないようにするための登録)をしなければなりません。
防犯登録は、自転車屋などですることができます。
- 2 「自転車損害賠償責任保険等」(自転車の事故のための保険)に入らなければなりません。
あなたが自転車の事故で他の人에게させたり、ものを壊してしまった場合の保険です。

より詳しい情報は宮崎市生活ガイドを見てください。



Về quy tắc giao thông

Về quy tắc giao thông của Nhật Bản

Quy tắc giao thông cơ bản

- Quy tắc 01** Xe đạp và ô tô đi bên trái đường.
Người đi bộ đi trên vỉa hè.
- Quy tắc 02** Tuân theo đèn tín hiệu giao thông.
- Quy tắc 03** Băng qua đường khi có lối qua đường dành cho người đi bộ.



Những quy tắc cơ bản khi đi xe đạp



- Khi đỗ xe đạp, không bô xe bên đường mà hãy sử dụng bãi đỗ xe đạp.
- Nếu bô xe đạp bên đường, thành phố Miyazaki sẽ chuyển nó đến nơi cất giữ.

⚠️ Những điều người đi xe đạp bắt buộc phải thực hiện

- 1 Phải đăng ký chống trộm cho xe đạp. Bạn có thể đăng ký chống trộm tại các cửa hàng bán xe đạp, v.v.
- 2 Phải mua "Bảo hiểm bồi thường trách nhiệm cho xe đạp, v.v."

Để biết thêm thông tin, vui lòng xem Hướng dẫn về cuộc sống ở thành phố Miyazaki.





医療・病院について

びょうき
病気やケガをしたとき、
ふあん
不安があれば病院へ行きましょう。

持っていくもの

- お金
- 健康保険証
- いつも飲んでいる薬

注意

病院へ行ったときは保険証を出しましょう。
病院に払うお金が保険で安くなります。

病院を探す

みやざき医療ナビ



にちようしょくじつやすひの日の病院
宮崎市郡医師会(※日本語のみ)



夜間急病センター (19:00 ~ 翌7:00)

夜間、急な病気で治療が必要になったときの病院です。行く前に電話をしてから行きましょう。

内科・外科

0985-77-9915

場所: 宮崎市郡医師会病院

小児科

0985-29-0119

場所: 県立宮崎病院

MAP



MAP



緊急時の連絡先



警察



110
Multilingual/Free



救急車 消防車



119
Multilingual/Free

より詳しい情報は宮崎市生活ガイドを見てください。



Về chăm sóc y tế/bệnh viện

Nếu bạn bị ốm hoặc bị thương,
hãy mau chóng đến bệnh viện
có thể chữa các triệu chứng của bạn.

Đồ cần mang theo

- Tiền
- Thẻ bảo hiểm y tế
- Thuốc bạn thường sử dụng

Chú ý

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm y tế khi đi bệnh viện.
Bạn có thể được chăm sóc y tế mà chỉ phải tự trả một phần chi phí.

Tìm bệnh viện

みやざき医療ナビ

(Hướng dẫn y tế tại Miyazaki)



Bệnh viện khám cả ngày nghỉ (chủ nhật, ngày nghỉ lễ, nghỉ tết dương lịch)
Trang web của Hiệp hội Y tế
Thành phố Miyazaki(※chỉ có tiếng Nhật)



Trung tâm cấp cứu ban đêm

(19:00-7:00 ngày hôm sau)

Đây là bệnh viện khi bạn cần
chữa bệnh khẩn cấp vào ban
đêm.

Hãy gọi điện thoại trước khi đi.

Nội khoa/ngoại khoa

0985-77-9915

Địa điểm: Bệnh viện Hiệp hội
tỉnh Miyazaki
Nhi khoa

0985-29-0119

Địa điểm: Bệnh viện tỉnh Miyazaki



MAP

Thông tin liên hệ khẩn cấp



Tai nạn



Tội phạm



Cảnh sát



Cấp cứu



Hoả hoạn

Xe cứu
thương,
xe cứu hỏa



MAP



Để biết thêm thông tin, vui lòng xem Hướng dẫn
về cuộc sống ở thành phố Miyazaki.



災害について

日本は自然災害の多い国です。

地震が起きたら



地震が起きたら



自分の体を守る



火を消す



大きな地震のあとに、津波(とても高い波)が起きるかもしれません。
「津波注意報・警報」が出たら、高いところへ逃げてください。

台風が来たら(7月~10月に多くの台風が来ます)



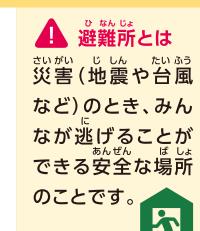
台風が来たら



テレビや
インターネットなどで
情報を確認します



避難警報が出たら
避難所へ逃げます



避難所とは
災害(地震や台風
など)のとき、みんな
が逃げることが
できる安全な場所
のことです。



Hazardon
近くの避難所を確認できます。



災害時多言語コールセンター

0800-222-5103

(※災害や避難についての情報を通訳して教えてくれます。21言語で電話できます。)

より詳しい情報は宮崎市生活ガイドを見てください。



Về thiên tai

Nhật Bản là quốc gia thường xuyên xảy ra thiên tai.

Nếu xảy ra động đất



Nếu xảy ra động đất



Tự bảo vệ mình



Dập tắt lửa



Sóng thần có thể xảy ra sau một trận động đất lớn.
Nếu có phát ra “thông tin lưu ý/cảnh báo sóng thần”,
hãy sơ tán đến vùng đất cao hơn.

Nếu bão tới(Nhiều cơn bão tới từ tháng 7 đến tháng 10)



Nếu xảy ra bão



Kiểm tra thông tin trên TV,
Internet, v.v.



Nếu có phát ra cảnh báo sơ tán,
hãy chạy đến nơi trú ẩn.



Nơi trú ẩn là gì?
Là một nơi an toàn
để sơ tán,
miễn phí cho tất cả
mọi người.



Ứng dụng Hazardon
Bạn có thể kiểm tra nơi
trú ẩn gần mình.



Tổng đài hỗ trợ đa ngôn ngữ khi xảy ra thiên tai

0800-222-5103

(Bạn có thể kiểm tra thông tin về thiên tai và sơ tán thông qua phiên dịch viên.)

Để biết thêm thông tin, vui lòng xem Hướng dẫn
về cuộc sống ở thành phố Miyazaki.





市・県民税について

より良い生活のための税金です。

がいこくじん せいきん はら
外国人も税金を払わなければなりません。

はら
払う人

その年の1月1日に宮崎市に住んでいて、前の年に働いて、ある一定額以上の給料をもらった人が払います。



いくら
払うか

前年の1月1日から12月31日の給料によって計算されます。

はら
払の方

会社で働いている人は、毎月の給料から税金が引かれています。その他のは、「通知書」という税金の手紙が家に届きます。コンビニや銀行で自分で払ってください。

より詳しい情報は宮崎市生活ガイドを見てください。



届出・手続きについて

市役所の手続きは何があるの？



引っ越しをする時は住んでいる市役所へ

転出届 引っ越しをする前に届ける 転入届 引っ越しをしてから届ける(14日以内)

各種証明書を申請するには

証明書	証明書の種類	手数料
税・所得関係	納税証明、滞納無証明、所得証明 等	1通 300円
住民票関係	住民票の写し、住民票記載事項証明書 等	
印鑑登録関係	印鑑登録証明書	

※マイナンバーカードがあれば、コンビニで証明証を発行できるものもあります。



より詳しい情報は宮崎市生活ガイドを見てください。

在留資格に関する手続きについての質問はこれら

Multilingual/Free
Trung tâm thông tin tổng hợp
về lưu trú cho người nước ngoài 0570-013904



Về thuế thành phố/tỉnh

Đây là loại thuế nhằm mang lại cuộc sống tốt đẹp hơn.

Ngay cả người nước ngoài cũng có nghĩa vụ phải nộp thuế thành phố/tỉnh.



Người
nộp thuế

Người có địa chỉ tại Thành phố Miyazaki vào ngày 1 tháng 1 của năm đó, và có mức thu nhập nhất định trong năm trước đó.

Số tiền
thuế

Thuế được áp dụng dựa trên số tiền thu nhập kiếm được từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12 của năm trước đó.

Cách
nộp
thuế

Nếu bạn đang làm việc cho một công ty, thuế sẽ được khấu trừ vào tiền lương hàng tháng của bạn.



Về khai báo/thủ tục

Về các thủ tục có thể được thực hiện tại tòa thị chính



Khi chuyển chỗ ở, bạn cần làm các thủ tục cần thiết tại tòa thị chính nơi bạn sinh sống.

Khai báo
chuyển đi

Khai báo trước khi chuyển
đi chỗ ở cũ

Khai báo
chuyển đến

Khai báo sau khi chuyển đến chỗ ở mới
(trong vòng 14 ngày)

Để xin các loại giấy chứng nhận

Giấy chứng nhận	Loại giấy chứng nhận	Phí
Thuê/Thu nhập	Giấy chứng nhận nộp thuế, giấy chứng nhận không chậm nộp thuế, giấy chứng nhận thu nhập, v.v.	
Phiếu cư dân	Bản sao phiếu cư dân, giấy chứng nhận các mục ghi trong phiếu cư dân, v.v.	300 yên 1 bản
Đăng ký con dấu	Giấy chứng nhận đăng ký con dấu	

*Nếu bạn có thẻ My Number, có một số loại giấy chứng nhận có thể lấy được ở cửa hàng tiện lợi.



Để biết thêm thông tin, vui lòng xem Hướng dẫn về cuộc sống ở thành phố Miyazaki.

Liên hệ ở đây để đặt các câu hỏi về thủ tục liên quan đến tư cách lưu trú.

Multilingual/Free
Trung tâm thông tin tổng hợp
về lưu trú cho người nước ngoài 0570-013904



日本語学習について

日本語を勉強したい人。

宮崎市内には、無料で日本語を勉強できる場所があります。

宮崎市国際交流協会

0985-44-1770

miyazaki-mcia@miyazaki-catv.ne.jp

Multilingual/Free



Multilingual/Free

つながるひろがるにほんごでのくらし(TSUNAHIRO)

生活に必要な日本語を学ぶことができる文化庁のサイトです。

より詳しい情報は宮崎市生活ガイドを見てください。



仕事について

仕事について知りたい人。

仕事で困っています

宮崎労働局総合労働相談コーナー

0985-38-8821 Multilingual/Free

職場でのトラブルや悩み、困ったことなどについての相談を無料で受け付けています。



Multilingual

生活・就労ガイドブック

このガイドブックの中で、日本で働くことについて、会社が守る法律や、働くときのルールなどがわかります。



より詳しい情報は宮崎市生活ガイドを見てください。



Thông tin về học tiếng Nhật

Nhằm nâng cao kỹ năng tiếng Nhật của bạn.

Có nhiều nơi ở thành phố Miyazaki mà bạn có thể học tiếng Nhật miễn phí.

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Miyazaki

0985-44-1770

miyazaki-mcia@miyazaki-catv.ne.jp

Multilingual/Free



Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Miyazaki

0985-32-8457

miyainfo@mif.or.jp

Multilingual/Free



Trang web:つながるひろがるにほんごでのくらし(tên gọi tắt: TSUNAHIRO)

Đây là trang web của Tổng cục Văn hóa. Bạn có thể học tiếng Nhật cần thiết cho cuộc sống ở đây.



Để biết thêm thông tin, vui lòng xem Hướng dẫn về cuộc sống ở thành phố Miyazaki.



Thông tin về công việc

Dành cho những người làm việc tại thành phố Miyazaki.

Những vấn đề và lo lắng gặp phải trong công việc

Góc tư vấn tổng hợp về lao động của Cục lao động Miyazaki

0985-38-8821 Multilingual/Free

Chúng tôi tiếp nhận tư vấn miễn phí về những rắc rối, lo lắng và khó khăn, v.v. mà bạn gặp phải tại nơi làm việc.



Multilingual



"Sổ tay hướng dẫn về cư trú và lao động"

Trong cuốn sổ tay hướng dẫn này, bạn sẽ biết về luật pháp mà các công ty cần tuân thủ, các quy tắc khi làm việc, v.v. khi làm việc tại Nhật Bản.

Để biết thêm thông tin, vui lòng xem Hướng dẫn về cuộc sống ở thành phố Miyazaki.

